

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра восточных языков

**ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАНЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(КОРЕЙСКИЙ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (корейский язык)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: специалитет

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья
и инвалидов

Москва 2025

История литературы страны первого иностранного языка (корейский)

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

К. филол. н., доцент кафедры восточных языков М.В. Солдатова

.....

Ответственный редактор:

К. филол. н., зав. кафедрой восточных языков М.Б. Рукодельникова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры восточных языков ИЛ РГГУ

№ 5 от __12.12.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ**ОГЛАВЛЕНИЕ****1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины (*модуля*)**3. Содержание дисциплины (*модуля*)****4. Образовательные технологии****5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)**8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов****9. Методические материалы****Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля): формирование основных знаний об истории литературы страны изучаемого языка (Кореи), об особенностях развития литературного процесса с древности до конца XIX века в контексте истории, культуры и в связи с особенностями развития общественной мысли в Корее (философия, религия, идеологические течения), знаний о жанровой структуре традиционной литературы, о наиболее значимых поэтах, прозаиках, теоретиках литературы, а также формирование представлений о национальном менталитете, обычаях, традициях, реалиях, отраженных в литературе Кореи.

Задачи:

- Определить специфику развития литературного процесса в Корее;
- Ознакомить с проблемой периодизации корейской литературы;
- Изучить жанровую структуру традиционной корейской литературы, творчество наиболее значимых поэтов и прозаиков;
- Рассмотреть историю литературной критики в Корее;
- Сформировать навыки самостоятельного анализа художественных произведений корейской литературы.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; <i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> работать с электронными словарями,

ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	технологий	различными источниками информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
---	------------	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История литературы страны первого иностранного языка» входит в базовую часть цикла (блока) дисциплин учебного плана специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин:

- 1) История страны первого изучаемого языка
- 2) Традиционная культура страны первого иностранного языка;
- 3) Практический курс первого иностранного языка;

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и навыки, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик:

- 1) Современная литература страны первого иностранного языка
- 2) Перевод художественных текстов

2. Структура дисциплины (модуля)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	20
3	Семинары	8
4	Лекции	20
4	Семинары	8
Всего:		56

Объем дисциплины (*модуля*) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины (модуля)

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Введение	Зарождение корейской литературы. Влияние на

		развитие корейской литературы географического, исторического и религиозного факторов. Влияние конфуцианства, буддизма, даосизма на корейскую литературу. Развитие литературы на двух языках: на корейском языке (записывавшейся сначала с помощью китайских иероглифов, позже – национального алфавита) и на “ханмуне”. Периодизация корейской литературы. Общая характеристика литературы традиционного периода и ее жанровой структуры.
2	Литература раннего периода (до X в.)	Влияние китайской литературы на развитие корейской литературы раннего периода. Влияние устного народного творчества. Возникновение и развитие мифов. Классификация мифов. Корейские мифы об основателях государств. Формирование государств на корейском полуострове и объединение их под властью Силла. Распространение на Корейском полуострове конфуцианства, буддизма, даосизма и приспособление их к местным верованиям. Исторические сочинения как наиболее ранний вид корейской прозы. Официальные надписи на стелах. Появление авторских сборников биографической прозы. Расцвет поэзии на “ханмуне”. Творчество Чхве Чхивона – историка и поэта. Поэзия на родном языке. Жанр “хянга”. Функции “хянга” в ритуалах.
3	Литература X – XII вв.	Расцвет государства Корё. Упорядочение государственной системы. Введение экзаменов на чин. Буддийские и конфуцианские исторические сочинения. “Житие Кюнё” Хёк Нёнчхона как образец полного буддийского жития. “Исторические записи эпохи трёх государств” Ким Бусика. Поэзия на “ханмуне”. Творчество Пак Илляна, Чон Джисана.
4	Литература XIII – XIV вв.	Нашествие монголов. Ослабление государства Корё. Появление неофициальных исторических сочинений. “Забытые деяния эпохи трех государств” Ким Ирёна. Развитие жанров художественной прозы. Псевдобиографии. Два направления в поэзии на “ханмуне”: конфуцианское и даосско-буддийское. Создание поэтических обществ. Творчество Ли Илло, Ли Гюбо, Ли Джехёна. Появление сборников повествовательных миниатюр “пхэсоль”. Поэзия на родном языке. “Корё каё”.
5	Литература XV – XVI вв.	Утверждение династии Ли. Рост городов. Развитие торговли. Расцвет литературы и искусства. Создание корейского алфавита. “Песни драконов, парящих в небесах” как литературный памятник. Развитие жанра “пхэсоль”. Сюжет и композиция бытовой новеллы. Фантастическая новелла. Творчество Ким Сисыпа. Поэзия на родном языке, записанная с помощью корейского алфавита. Жанр “сиджо”. Картина мира и устойчивые символы в “сиджо”. Творчество чиновников. Творчество кисэн. Жанр “каса”. Творчество Чон Чхоля. Поэзия на “ханмуне”. Сатира и

		аллегии. Творчество Лим Дже. Зарождение повести. Ранние повести биографического типа.
6	Литература XVII в.	Отражение в литературе событий Имджинской войны. Дневниковая литература. Дневник Ли Сунсина. Творчество Пак Илло. Развитие даосско-буддийского направления в поэзии на китайском языке. “Поэзия рек и озер”. Циклы “сиджо”. Творчество Юн Сондо. “Чан-сиджо”, городская поэзия. Возникновение идеологического движения “сирхак” (“за реальные знания”). Отражение идей “сирхак” в литературе. Творчество Хо Гюна. Появление романов. Влияние китайской литературы на развитие жанра романа. “Скитания госпожи Са по югу” и “Облачный сон девяти” Ким Манджуна.
7	Литература XVIII в.	Расцвет движения “сирхак”. Рост интереса к естественным наукам. Развитие дневниковой литературы на “ханмуне”. Творчество Пак Чивона. Поэзия на “ханмуне”. Творчество Пак Чега, Ли Согу. Поэзия на родном языке. Обращение к разговорному языку. “Кихэн каса”, “кюбан каса”. Появление интереса к внутренней жизни человека. Расцвет романа на родном языке. “Счастливое соединение двух браслетов”.
8	Литература XIX в.	Возникновение новых идеологических течений. Неуверенное положение династии Ли. Борьба иностранных держав за влияние на Корейском полуострове. Антологии поэзии на родном языке. Поэзия на “ханмуне”. Творчество Ким Сакката. Развитие новеллы. Творчество Ким Джегука и Пак Чонсика. Развитие жанра повести. Сюжет и композиция повести. Возникновение драмы “пхансори”. Творчество Син Джехё. Роль классической литературы в формировании литературы нового времени.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Срок отчетности	Макс. количество баллов	
		За одну работу	Всего
Текущий контроль:			
– доклад на семинаре	2-15 недели	10 баллов	40 баллов
– контрольная работа / тест	16 неделя	20 баллов	20 баллов

Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	17-18 неделя		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину)			100 баллов

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

Текущий контроль

При оценивании выступления на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-10 баллов);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-5 баллов);

– знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-5 баллов).

При оценивании контрольной работы (теста) учитывается:

- полнота и правильность выполненной работы (задание выполнено полностью, ошибок нет) – 20 баллов;
- за каждый неправильный ответ на задание теста оценка снижается на 2 балла.

Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на два вопроса теоретического характера. Ответ оценивается следующим образом:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, допущены грубые ошибки (0-10 баллов);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (11-20 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов (21-30 баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (31-40 баллов).

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

Вопросы к зачету для студентов 1 курса (2 семестр)

1. Основные этапы развития корейской литературы.
2. Китайская иероглифика на корейском полуострове.
3. Влияние конфуцианства на развитие литературы в Корее
4. Влияние буддизма и даосизма на развитие литературы в Корее.
5. Корейские мифы об основателях государств.
6. Ранняя поэзия на “ханмуне”. Поэтическое творчество Чхве Чхивона.
7. Поэзия на родном языке “хянга”.
8. Буддийские жизнеописания. “Житие Кюнё” Хёк Нёнчхона.
9. Официальные исторические сочинения. “Исторические записи эпохи трёх государств” Ким Бусика.
10. Поэзия на “ханмуне” эпохи расцвета Корё. Творчество Пак Иллына, Чон Джисана.
11. Поэзия на “ханмуне” эпохи ослабления Корё. Творчество Ли Илло, Ли Гюбо.
12. Поэзия на родном языке “корё каё”.

Вопросы к зачету для студентов 2 курса (3 семестр)

1. Неофициальные исторические сочинения. “Забытые деяния эпохи трех государств” Ким Ирёна.
2. Псевдобиографии.
3. Изобретение национального алфавита. “Песни драконов, парящих в небесах” как литературный памятник.
- 4 Структура ранних сборников “пхэсоль”.
5. Бытовая новелла в сборниках “пхэсоль”.
6. Фантастическая новелла. Творчество Ким Сисыпа.
7. Развитие поэтического жанра “сиджо”.
8. Развитие поэтического жанра “каса”. Творчество Чон Чхоля.

9. Сатира и аллегии. Творчество Лим Дже.
10. Развитие жанра повести.
11. Циклы “сиджо”. Творчество Юн Сондо. “Чан-сиджо”.
12. Возникновение идеологического движения “сирхак”. Отражение в литературе идей “сирхак”.
13. Развитие жанра романа. Творчество Ким Манджуна.
14. Творчество поэтов-“сирхаккистов” Пак Чега, Ли Согу.
15. Дневниковая литература на “ханмуне” в XVIII в. Творчество Пак Чивона.
16. Поэзия XVIII в. на родном языке. “Кихэн каса”, “кюбан каса”.
17. Развитие новеллы в XIX в.. Творчество Ким Джегука и Пак Чонсика.
18. Возникновение драмы “пхансори”. Творчество Син Джахё.

Образец тестового задания

1 курс (2 семестр)

1. ПИСЬМЕННАЯ СИСТЕМА ИДУ НАЧАЛА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В КОРЕЕ В ЭПОХУ
 - а. Трех государств
 - б. Объединенного Силла
 - в. Корё

2. РИТУАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ НА РОДНОМ ЯЗЫКЕ В ЭПОХУ ОБЪЕДИНЕННОГО СИЛЛА НОСИЛА НАЗВАНИЕ
 - а. пхансори
 - б. каё
 - в. хянга

3. В ОБЪЕДИНЕННОМ СИЛЛА ЧИНОВНИКОВ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ГОСУДАРСТВОМ ГОТОВИЛА ОРГАНИЗАЦИЯ
 - а. хваран
 - б. хваом
 - в. пхэгван

4. БУДДИЙСКИЙ РИТУАЛ В КОРЕЕ БЫЛ
 - а. одноязычным
 - б. двуязычным
 - в. трехязычным

5. В ПОЭЗИИ ХЯНГА ТУЯ СИМВОЛИЗИРУЕТ
 - а. верность супруги
 - б. преданность младшего
 - в. нравственность старшего

6. В РАЗДЕЛ “БИОГРАФИИ” “ИСТОРИЧЕСКИХ ЗАПИСЕЙ О ТРЕХ ГОСУДАРСТВАХ” ВОШЛИ БИОГРАФИИ
 - а. государей
 - б. подданных

7. “ИСТОРИЧЕСКИЕ ЗАПИСИ О ТРЕХ ГОСУДАРСТВАХ” БЫЛИ СОСТАВЛЕНЫ КИМ БУСИКОМ В
 - а. VII в.
 - б. XII в.

в. XIV в.

8. В “ЖИТИЕ КЮНЁ”, СОСТАВЛЕННОЕ ХЁК НЁНЧХОНОМ НЕ ВКЛЮЧЕНЫ

- а. комментарии Кюне к буддийским сутрам
- б. хянга Кюнё
- в. переводы хянга Кюнё на китайский язык

9. НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ БЫЛ ИЗОБРЕТЕН В

- а. середине XIV в.
- б. середине XV в.
- в. конце XIX в.

10. ПОЭТЫ ОБЩЕСТВА “СЕМЕРО МУДРЫХ ИЗ СТРАНЫ, ЧТО ЛЕЖИТ К ВОСТОКУ ОТ МОРЯ” БЫЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ НАПРАВЛЕНИЯ

- а. даосско-буддийского
- б. конфуцианского

2 курс (3 семестр)

1. ЛИ ГЮБО ПРОСЛАВИЛСЯ КАК АВТОР

- а. прозы и поэзии на корейском языке
- б. прозы и поэзии на китайском языке
- в. только поэзии на корейском языке
- г. только прозы на китайском языке

2. В КОРЕЕ БОЛЬШЕЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПОЛУЧИЛА НОВЕЛЛА

- а. фантастическая
- б. бытовая

3. НАИБОЛЕЕ РАННИМ ВИДОМ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ В КОРЕЕ БЫЛИ

- а. сборники повествовательных миниатюр на китайском языке
- б. сборники повествовательных миниатюр на родном языке
- в. повести на китайском языке

4. СБОРНИКИ ПХЭСОЛЬ НОСИЛИ ХАРАКТЕР

- а. назидательный
- б. информативный
- в. развлекательно-познавательный

5. В РАННИХ СБОРНИКАХ ПХЭСОЛЬ БЫЛО БОЛЬШЕ АНЕКДОТОВ

- а. исторических
- б. фольклорных

6. В “ПЕСНИ О ДРАКОНАХ, ПАРЯЩИХ В НЕБЕСАХ” ВОСХВАЛЯЮТСЯ

- а. выдающиеся конфуцианские ученые
- б. знаменитые буддийские подвижники
- в. государи династии Корё
- г. государи династии Ли

7. СТИХОТВОРЕНИЕ СИДЖО СОСТОИТ ИЗ СТРОК

- а. трех
- б. четырех

в. шести

8. В СРЕДНЕВЕКОВОЙ КОРЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ ПОЭМЫ НА РОДНОМ ЯЗЫКЕ БЕЗ СТРОФИЧЕСКОГО ДЕЛЕНИЯ НАЗЫВАЛИСЬ

- а. каё
- б. сиджо
- в. каса

9. “ГОРОД ПЕЧАЛИ” В ОДНОИМЕННОЙ АЛЛЕГОРИИ ЛИМ ДЖЕ ИМЕЕТ ФОРМУ

- а. дерева
- б. дома
- в. человеческого тела

10. СЮЖЕТ “ПОВЕСТИ О ЗАЙЦЕ” ИМЕЕТ ПРОИСХОЖДЕНИЕ

- а. индийское
- б. китайское
- в. корейское

11. АВТОРОМ “ПОВЕСТИ О ХОН ГИЛЬДОНЕ” ЯВЛЯЕТСЯ

- а. Квон Пхиль
- б. Хо Гюн
- в. Лю Ён

12. КОРПУС ПХАНСОРИ ИЗНАЧАЛЬНО СОСТОЯЛ ИЗ (?) СЮЖЕТОВ

- а. шести
- б. двенадцати
- в. восемнадцати

Отметка «отлично» ставится при выполнении 85% – 100% теста.

Отметка «хорошо» ставится при выполнении 70% – 84% теста.

Отметка «удовлетворительно» ставится при выполнении 50% – 69% теста.

Отметка «неудовлетворительно» ставится при выполнении менее 50% теста.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы:

Троцевич А.Ф. История корейской традиционной литературы (до 20 века). СПбГУ, 2004. – 322с.

Досужие беседы на постоялом дворе: Корейские рассказы XIX века / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2016.

Рисунки тушью: Корейская классическая поэзия на китайском языке / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2015.

Чудесная жемчужина: Рассказы о необычном. Корейские предания, легенды и сказки / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2014.

Осенние клёны: Антология корейской поэзии VIII – XIX столетий в русских поэтических переводах / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2012.

Истории, записанные на горе Золотая Черепаха: Корейские рассказы и повести XV – XIX вв. / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2011.

Наставление царю цветов: Высокая проза Кореи XI–XVIII веков / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2010.

Ким Манчжун. Сон в заоблачных высях (пер. с кор. А. Ф. Троцевич) / Золотой фонд

- корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2010.
- Верная Чхунхян: Корейские повести XIX в. Том 1. / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2009.
- История Фазана: Корейские повести XIX в. Том 2. / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2009.
- Лисий перевал: Собрание корейских рассказов XV–XIX вв. (Пер. с кор. Д. Д. Елисеева) / Золотой фонд корейской литературы. – СПб.: Гиперион, 2008.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

<http://www.klti.or.kr> – Интернет-портал, содержащий информацию по литературе РК, электронные книги, журнальные статьи литературных критиков на корейском и других языках.

<http://www.rauk.ru> – Интернет-портал Российской ассоциации университетского корееведения.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины необходимы: аудитория с доской, ПК с Microsoft Office и выходом в Интернет, проектор для презентаций.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

– экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Методические указания по подготовке текста доклада:

1. При транскрибировании корейских слов, за исключением тех, особое написание которых обусловлено традицией, используется система Концевича. Во всём тексте следует придерживаться единого стиля оформления.
2. Необходима библиография, состоящая из не менее чем трёх единиц и оформленная по ГОСТу.
3. В качестве литературы желательно использовать печатные книги или официальные сайты. Использование непроверенных материалов из «Википедии», частных блогов и т.п. нежелательно.

4. Текст должен быть написан самостоятельно с соблюдением литературных норм русского языка. Копирование фрагментов чужих текстов без оформления ссылок по ГОСТу запрещено.

Аннотация дисциплины
«ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАНЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Дисциплина реализуется на Отделении восточных языков и культур Института лингвистики РГГУ кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины (модуля): формирование основных знаний об истории литературы страны изучаемого языка (Кореи), об особенностях развития литературного процесса с древности до конца XIX века в контексте истории культуры и в связи с особенностями развития общественной мысли в Корее (философия, религия, идеологические течения), знаний о жанровой структуре литературы, о наиболее значимых поэтах, прозаиках, теоретиках литературы, а также формирование представлений о национальном менталитете, обычаях, традициях, реалиях, отраженных в литературе Кореи.

Задачи:

- Определить специфику развития литературного процесса в Корее;
- Ознакомить с проблемой периодизации корейской литературы;
- Изучить жанровую структуру традиционной корейской литературы, творчество наиболее значимых поэтов и прозаиков;
- Рассмотреть историю литературной критики в Корее;
- Сформировать навыки самостоятельного анализа художественных произведений корейской литературы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации.

Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; работать с электронными словарями, различными источниками информации.

Владеть: навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе; навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий